

NATIONAL LIBRARY OF AUSTRALIA

PAPERS OF GORDON LUCE

MS 6574

Compiled by U Thaw Kaung

MANUSCRIPT SECTION

UPDATED AUGUST 1999

Papers of Gordon Luce
MS 6574

SCOPE AND CONTENT NOTE

Papers

c.1912-1978

7.84 m. (56 boxes plus 26 folio items)

Available for reference.

The books and papers of Gordon H. Luce, the eminent scholar of Burmese history, were purchased from his family in 1980, one year after his death. Further additional papers were received in 1985 and 1987.

The papers include drafts of his magnum opus, *Old Burma - Early Pagan* (3 vols.) and also of his second main work *Phases of Pre-Pagan Burma*, published posthumously in 1985 (2 vols.). Another important group comprises word tables, word charts, word lists and card indexes, comparing the languages of Burma with the classical traditions of China and India, as well as cognate languages of the region. Many of these word lists have never been published. There are also lectures and articles and some diaries and notebooks.

Although much of Luce's earlier correspondence was lost, the collection contains over 1,500 letters received by him, as well as drafts of his own letters to friends and colleagues. The correspondents include well known historians and South East Asian scholars such as D.G.E. Hall, Oliver W. Wolters, G.E. Harvey, A.B. Griswold, Charles Otto Blagden and some Burmese writers and academics. Family letters include letters from his wife Daw Tee Tee, who did valuable social welfare work in Burma setting up and running a Home for Waifs and Strays. There are also letters to and from Luce's sister Dr Ethel Luce-Clausen and Luce's children, John Luce and Sandra Harding.

Some material on Luce, his life and writings are also in the collection, like the special issue of *New Burma Weekly*, v.4. no.4 (24 Jan. 1959) in honour of his 70th birthday, reviews of his book *Old Burma - Early Pagan* and bibliographies of his work, such as Dr Than Tun's 'Luce's Contribution to Burmese History'. There are also a few pamphlets and articles on Mrs Luce (Daw Tee Tee) and her work.

Luce collected many articles on South East Asia by scholars, mainly on history, culture and languages, and offprints and photocopies are in the collection. Finally, there are papers he gave or heard at conferences and some newspaper cuttings on Burmese history and archaeology.

Apart from history, Luce had wide interests ranging from classical music, poetry, classical and English literature and the translation of the Bible into Asian languages. These interests are reflected in some of the material in the Luce Papers.

Unfortunately, Luce lost his earlier collection of research materials during the Second World War: readings of old lithic inscriptions and card indexes to Chinese, Mon, Burmese and Pyu languages, as well as his earlier letters, diaries and notes. The

Papers of Gordon Luce
MS 6574

present collection therefore does not have much material from the period 1912 to 1941.

Luce was a member of the Bloomsbury group of scholars and writers: friends from Cambridge and London included Rupert Brooke, E.M. Forster, John Maynard Keynes, Arthur Waley and others. Only some letters of E.M. Forster and Arthur and Hubert Waley survive in the collection.

U Thaw Kaung, formerly Chief Librarian, Universities Central Library, Rangoon, was awarded a 1999 Harold White Fellowship at the National Library. He arranged and listed the papers and manuscripts of G.H. Luce and was the compiler of this finding-aid.

Papers of Gordon Luce
MS 6574

BIOGRAPHICAL NOTE

Gordon Hannington Luce was born in Gloucester, England, on 20 January 1889. He was educated at Dean Close's School, Cheltenham, and Cambridge University, where he read Classics and English Literature. In 1912 he was appointed Lecturer in English Literature at Rangoon College in Burma, which became the main University College when the University of Rangoon was established in December 1920. He soon developed a strong interest in Burmese culture and history and from 1916 onwards published numerous articles on Burmese history, language, art and antiquities. His writings mostly appeared in the *Journal of the Burma Research Society*, published by the premier research society on Burmese Studies established in 1911. He became a close friend of U Pe Maung Tin, a prominent Burmese and Pali scholar, and later the Professor of Oriental Studies, Principal of University College and Chairman of the Burma Historical Commission. Luce was a founder member of this Historical Commission. He married U Pe Maung Tin's sister, Daw Tee Tee, in 1915.

In 1921 Luce was appointed a Lecturer in Burmese and Far Eastern History at the newly-established University of Rangoon. Daw Tee Tee set up the Home for Waifs and Strays in Rangoon in 1928. The Luces escaped from Burma in 1942 by trekking overland to India, recording languages en route. Luce retired from the Indian Education Service in 1944 and returned to Rangoon after the War. Luce was Visiting Professor at the School of Oriental and African Studies at the University of London from 1951-53 and was given a personal Chair at the University of Rangoon in 1953. In 1957 the University of Rangoon awarded him an Honorary D.Litt. for his life-long contributions to the study of Burmese history.

Luce was forced to leave Burma in 1964 and he and his wife settled on his sister's farm in Jersey in the Channel Islands. He continued to write on Burmese history and language and art and architecture. His great work *Old Burma - Early Pagan* was published in 1969-70. He was awarded the CBE in 1952 and the Gold Medal of the Royal Asiatic Society in 1966. He was invited to Paris in 1967 and 1968 to deliver a series of lectures on Old Burma. To the end of his life he maintained correspondence with scholars all over the world and was visited by old and new colleagues. He died on 2 May 1979.

Luce, together with his colleagues and friends D.G.E. Hall, G.E. Harvey and a few others brought modern methods of Western historiography and epigraphy to the writing of Burmese history and exerted a big influence on later historians of Burma. But he was often criticised and attacked by the "old school" of Burmese historians who accepted the Burmese chronicles, even though they were legendary in many parts.

See also 'Burma and Beyond', by Andrew Gosling, *National Library of Australia news*, October 1996: 3-5.

Papers of Gordon Luce
MS 6574

SERIES LIST

Series

- 1 General correspondence, 1922-79
- 2 Diaries, notebooks, personal documents
- 3 *Old Burma — Early Pagan*
- 4 *Phases of Pre-Pagan Burma*
- 5 Other manuscripts of Luce
- 6 Paris lectures, 1967-68
- 7 Word lists
- 8 Conferences, 1958-77
- 9 Cuttings and publications
- 10 Manuscripts and publications of other writers
- 11 Miscellaneous papers

Papers of Gordon Luce
MS 6574

SERIES DESCRIPTION

Series 1 General Correspondence, 1922-79

There are over 1,500 letters written to Luce by relatives, scholars and friends over a period of 57 years, from 1922 to 1979 (in 92 folders). Only 8 folders are from the period 1912 to 1945, as Luce lost all his library, his research notes and letters during the Second World War. So although Luce had been closely connected in his younger days with eminent English intellectuals and writers, only a few letters from E.M. Forster (folder 56), Eric Blair ('George Orwell') (folder 5), Arthur Waley and Hubert Waley have survived. There are also some letters of Maurice Collis, who wrote many books on Burma.

Among the correspondents are South East Asian scholars such as D.G.E. Hall (who was a colleague of Luce in the University of Rangoon before World War II), Professor Oliver W. Wolters, Charles Otto Blagden, H.L. Shorto, J.A. Stewart, H.G. Quaritch Wales, Dr Eugenie J.A. Henderson, Denise Bernot, Isaline B. Homer, Paul Wheatley, G.E. Harvey, Alexander B. Griswold and Dr Pamela Gutman. There are letters from well-known Burmese scholars and writers like U Pe Maung Tin, U Tet Htoot, U Thein Han (pen-name Zawgyi), U Wun (pen-name Minthuwun), U Kaung (first Chairman of the Burma Historical Commission), Dr Htin Aung, Dr Daw Thin Kyi, U Thant (later Secretary-General of the United Nations), U Tin Htway, U Lu Pe Win, U Aung Thaw, U Bo Kay, Nai Pan Hla and others. Luce also corresponded with the Burma Research Society, the Burma Historical Commission, the British and Foreign Bible Society, the Royal Asiatic Society and other organizations.

Through his knowledge of all areas of old Burmese culture, Luce was able to elucidate many matters, answer thousands of questions with patience and erudition, and place the history of Burma in the context of wider South East Asia and its neighbours.

In this series there are also many drafts of Luce's own letters to relatives, friends and scholars. Of special note are two interesting series of letters. In 1944-45 he corresponded with the Allied Military Authorities to spare Pagan, Mandalay and other prominent historical sites of Burma from bombing and other destructive shelling during the 'Reconquest' of Burma. The second series, dating from 1945-46, is his correspondence with the Military Administration Authorities and the Burma Office in London, trying to trace his library of precious manuscripts and rare books. The collection, which included Chinese and Tibetan material and 25 years of research notes compiled in Rangoon University Library, was taken to Japan during the War.

Some notes and short articles by Luce and others are attached to some of the letters. For example, there is a note entitled 'Old Burma Research', dated 22 May 1970, attached to a letter in Burmese by U Tin Htway dated 24 June 1970 (folder 58) and an article 'The Wedding of Aung San Suu Kyi and Michael Vaillancourt Aris on New Year's Day 1972', by Lord Gore-Booth, attached to a letter sent by Gore-Booth to Luce on 14 January 1972 (folder 63).

**Papers of Gordon Luce
MS 6574**

Series 1 (cont.)

Folder

1	1922-29
2	1930-41
3	1942
4-5	1943
6	1944
7-8	1945
9-11	1946
12-13	1947
14-15	1948
16	1949
17-18	1950
19-22	1951
23-25	1952
26-27	1953
28	1954
29	1955
30	1956
31	1957
32	1958
33	1959
34	1960
35	1961
36	1962
37	1963
38-42	1964
43-45	1965
46-48	1966
49-51	1967
52-55	1968
56-57	1969
58-59	1970
60-62	1971
63-66	1972
67-69	1973
70-72	1974
73-75	1975
76	1976
77-78	1977
79-81	1978
82	1979
83	1979 - condolence letters and cards
84	Correspondence regarding the Festschrift in honour of Professor D.G.E. Hall, 1971-75
85	Burmese Dictionary — correspondence 1943-52, printed material & related notes
86	Correspondence on World War II, 1943-50 — cultural losses to Burma

Papers of Gordon Luce
MS 6574

Series 1 (cont.)

Folder

- | | |
|-------|--|
| 87 | Mainly <i>Old Burma</i> correspondence 1960-62 (A.B. Griswold)
(See also Series 3, folder 76) |
| 88-89 | General correspondence - undated |
| 90 | General correspondence - undated (probably 1960s) |
| 91 | General correspondence - undated (1960s or 1970s) |
| 92 | General correspondence - undated (some possibly as early as 1966) |

Series 2 Diaries, Notebooks and Personal Documents

Luce left some small appointment diaries of the period 1945 to 1966. The pre-war diaries were probably lost during the Second World War. There are only a few pages of a diary written in pencil during the evacuation journey from Burma to India in 1942. There are no extensive or fuller diaries in the collection.

The notebooks cover a number of subjects in which Luce was interested, especially Pagan history and languages of Burma and neighbouring countries. Other subjects include Burmese history, culture, art, architecture and Chinese. There are also some notes on Western classical music, English literature, old cathedrals and churches of Gloucestershire and Jersey.

The notes are in two forms, being either written in small notebooks and some larger exercise books, or written on loose leaves of paper.

The personal documents include Luce's Appointment Order to the Indian Education Service in 1912, service records, stay permits for foreigners in Burma, Retirement Order, Termination Order of Service with the University of Rangoon and the Burma Historical Commission in 1966 and other important records.

Folder

- | | |
|-------|--|
| 1 | Diary, notes, correspondence 1942 — Luce's departure from Burma |
| 2 | Diaries (7) — 1945, 1946, 1950-53, 1966 |
| 3-4 | Notebooks |
| 5 | Notebook entitled 'Old Thai' |
| 6 | Note-book and exercise books entitled 'Taungthu : St. John's Gospel' |
| 7 | Notes on architecture and historical inscriptions. Jottings, draft of <i>History of Burma</i> |
| 8 | Research notes — Chinese |
| 9-10 | 4 notebooks containing vocabularies, notes on readings, language tones and other notes. Two of the notebooks are entitled 'Arakan tour Apr 23 ^r ^d -May 1963' and 'Danaw Nov 8 ^h -18 ^t ^h 1963' |
| 11 | Notes of field research trips, 1958 |
| 12-13 | Pagan field research |
| 14 | Sri Bisanannarac plaques - notes, typescript, correspondence, 1977-78 |
| 15 | Miscellaneous handwritten and typed notes |
| 16 | Personal documents |
| 17 | Certificates, history of service and other personal documents |

Papers of Gordon Luce
MS 6574

Series 3 Old Burma-Early Pagan

Luce's *magnum opus* was published in 1969-70 in three volumes by Artibus Asiae and the Institute of Fine Arts, New York University. Luce's life-work on the history, iconography and architecture of Pagan is in vol. 1 (text). Based on lithic inscriptions and other primary sources, it radically changed the history as presented in the Burmese chronicles. He acknowledged the assistance of Bo-hmu (i.e. Colonel) Ba Shin, U Tin Oo (for the photographs in vol. 3) and the staff of the Burma Historical Commission and the Burma Archaeological Department.

This comprehensive work remains the only scholarly research treatise on Pagan (now spelt Bagan), although there are now a number of more popular books. Vol. 1 (text) is in three parts: Part A. History, chapters I to VII, pp. 1-128; Part B. Iconography, chapters VIII to XI, pp.129-227 and Part C. Architecture, chapters XII to XX, pp.228-422. The manuscripts show these parts as I, II and III.

Folders have sometimes been labelled just as "Old Burma" or "Early Pagan", rather than the full title.

The entire manuscript has been preserved, with corrections and additions. There are also proof copies and correspondence relating to this work. Reviews of this work can be found in Series 9, folder 2.

The work was reviewed by U Lu Pe Win (retired Director-General of Archaeology, Burma), in *Journal of the Burma Research Society*, vol. LIV, parts I & II (Dec. 1971), pp.1-30. Some critical reviews, for example one by Katika U Thet Tin, are also in the collection.

Folder

1-13	Exercise books - Drafts of Old Burma
14-15	2 exercise books - Drafts of <i>Old Burma - Early Pagan</i>
16-21	6 exercise books entitled 'Catalogue of plates'
22	Notebook entitled 'Supplementary plates for <i>Old Burma</i> . 1963 Sept'
23	Notebook entitled '2 nd supplement. Plates for <i>Old Pagan</i> . 1964 March'
24-25	<i>Old Burma - Early Pagan</i> Part I. History (handwritten manuscripts)
26	<i>Old Burma - Early Pagan</i> Part II. Iconography (handwritten manuscripts)
27-29	<i>Old Burma - Early Pagan</i> Part III. Architecture manuscript
30	<i>Old Burma - Early Pagan</i> . Errata et corrigenda; Frontispiece vol. 2 – photograph & offprints
31	<i>Old Burma - Early Pagan</i> . Offprints of some plates
32-33	<i>Old Burma - Early Pagan</i> . Catalogue of plates
34-35	<i>Old Burma - Early Pagan</i> Maps and map lists; printed material & notes
36-40	<i>Early Pagan</i> Vol I. Personal (White)
41-42	<i>Early Pagan</i> Vol. I. Personal (Red)
43-45	<i>Early Pagan</i> Vol.II. Personal (Incomplete)
46-47	<i>Early Pagan</i> Vol.II. Personal (Red)

Series 3 (cont.)

48	<i>Old Burma - Early Pagan</i> (Personal finalized proofs)
49-53	<i>Early Pagan</i> Vol. I. Press (White)
54-55	<i>Early Pagan</i> Vol. I. Press (Red)
56-58	<i>Early Pagan</i> Vol. II. Press (Incomplete)

Papers of Gordon Luce
MS 6574

- 59-60 *Early Pagan* Vol. II. Press (Red)
61 Vol. II. Press. Botanical index. Old Burma Calendar
62-65 Glossaries and language charts
66 Correspondence re *Old Burma* printing ,1955-69 (many letters from
 A.B. Griswold) *See also* Series 1, folder 87
67-72 Plates
73 *Pagan* votive tablets
 List of plates, etc. for *Old Burma*
74 Hmawza Votive tablets.
 Sri Ksetra bronzes — list.
 Printing instructions and correspondence on *Old Burma* re plates.
 Instructions for the press concerning plates for *Old Burma*.
 Notebook titled 'Photography : exposures' (also contains mini diary
 of 1947 field trip)
75 *Old Burma* handwritten notes
76 Miscellaneous papers
77 Reviews of book

Series 4 Phases of Pre-Pagan Burma

This book was based on lectures delivered by Luce in 1966 at the Ecole des Langues Orientales Vivente at Paris. Having published *Old Burma - Early Pagan* in 1969-70, he had intended to complete similar works on the earlier and later periods. *Phases of Pre-Pagan Burma* was still incomplete when he died in 1979 and it was subsequently edited by Dr Eugenie Henderson. The work, including numerous word lists, was published posthumously in two volumes in 1985 by Oxford University Press and the School of Oriental and African Studies at the University of London

The eight chapters of the text (vol. 1) cover Southern Mon-Khmer, Northern Mon-Annam, Karens, Sak-Kantu (Thet-Kadu), Tircul, Pyu, Piao, Kyan (Chin), Mru and K'umi (N. Arakan), and Burma-Lolo.

Luce compared old Burma to the moon: one can see phases of the ancient history only and not the complete picture. "But it may yield partial glimpses of various phases of genuine history. In particular, it may show that some half-forgotten peoples, still surviving in remote corners of the hills, are not just primitive barbarians, but are, in reality, the fathers of Burma's civilization as it is to-day." (Luce from Preface dated Nov. 1972.)

Up to now, this is the only work which provides a comprehensive survey of the early languages of Burma.

Folder

- 1-3 Phases of Old Burma. MS
4 Plate references. Word list: Pali/Mon.
 Catalogue of plates. Notes (handwritten)
5 Short index of plates.
 Short index of 100 plates and catalogue with full description
6 Languages and history. Photocopy.

Papers of Gordon Luce
MS 6574

- Questionnaire d'Auteur
- 7 Correspondence re Tibeto-Chinese language charts, 1970-73
- 8 Manuscript draft (in file)
- 9-11 Edited typescript (159 pp.)
- 12 Cards for Chinese index
- 13-14 Catalogue of plates (pp. 160-295)
- 15 Language charts, notes and other papers
- 16-18 Language charts (see also folios 23-26)
- 19-20 Comparative word lists including Old Burmese, Chinese and Tibetan
- 21 Comparative word lists: Old, Middle and Late Mon
Mon, Modern Mon, Old Khmer and Modern Khmer Typescript
Old Mon and Austroasiatic'
- 22 Comparative word lists: Hpun, Atsi, Maru and Lisu
Modern & Old Burmese, Archaic Chinese & Tibetan
Old, Middle and Late Mon

Series 5 Other Manuscripts of Luce

Luce left behind manuscripts of several talks and lectures and papers read at seminars and conferences, of which some are still unpublished. He spoke at the three annual Mon Conferences in Rangoon and Moulmein during the years 1954 to 1956 and these talks also remain unpublished.

There are also three important lectures on Pagan and early Burmese history that he gave to the commanding officers of the Burma Army at the Annual Conference of the Defence Services in Rangoon in 1956. They are also unpublished. This series contains various manuscripts of Luce, such as book reviews and short essays on various aspects of early Burmese history.

Folder

- 1-2 `Myinkaba Kubyaug-gyi'. Typescript proofs at different stages
- 3-5 Bulletin II. Burma Historical Commission. `Myinkaba Kubyaug-gyi'
- 6 Indo-Aryan vocabulary and index.
Notes on the history of Burma. Birds eye view of the history of Burma
- 7-8 `Pagan Wetkyi-ia Kubyaug-gyi' for *Artibus Asiae*, vol. XXXI, 8 Oct 1971
- 9 Burmese glossary
- 10 Proposed Burmese museum
- 11 Shans of Burma
- 12 Language exercise books
- 13 `A century of progress in Burmese history and archaeology'. MS.
- 14 `Sources of early Burma history'. Photocopy, drafts, correspondence,
1974 (article for Professor D.G.E. Hall's festschrift, *Southeast Asian
history and historiography : essays presented to D. G.E. Hall*)
- 15 `Parable of the prodigal son' and `Nursery rhyme'. -Translation into
Riang-Lang. Notes, offprints, related correspondence, 1970
- 16 `Kamram/Kamlam/Kamalanka'. MS, typescript & offprint. MS,
marked proofs and offprints for entry in *Two Sino-Tibeto-Burmese notes*
- 17-18 `A 15th Century inscription and library at Pagan, Burma' (co-author Tin
Htway) for Malasakera volume. MS, typescript, correspondence 1973-76

Papers of Gordon Luce
MS 6574

- 19 `Pagan. Buddhist capital of Burma in the 11th—13th centuries, AD'. MS, typescript
- 20 `Aspects of Pagan history - later period'. MS, typescript & offprint. Pagan guide book. MS, correspondence, 1954
- 21 `The career of Htilaing Min (Kyanzittha), the Uniter of Burma'. MS, typescript, galley proofs, offprint & related correspondence, 1966
- 22 `Introduction to the comparative study of Karen languages'. Typescript. `Burma languages'. MS & offprint
- 23 `The advent of Buddhism to Burma'. MS, corrected proofs, correspondence, 1973-75
- 24 `Rice and religion : a study of old Mon – Khmer evolution and culture' in folder (lectures for Siam Society, Bangkok, March 1963). MS, typescript and notebook
- 25 `Old Kyaukse and the comings of the Burmans'. MS, notes and correspondence, 1959
- 26-31 Common form in Burma Chin languages. MS, typescripts, exercise books
- 32 `The Early Syam in Burma's history'. Abstract and related material. Correspondence between Luce and the Siam Society, the British Embassy, Prince Dhaninivat of Thailand and others, 1956-63. `Ballad of Aniruddha'
- 33 'Peoples of Old Burma', 1967-69 (lecture). Includes correspondence with A.E. Mourant, 1969-70
- 34-36 Lectures at School of Oriental and Asian Studies (University of London) on Burma languages
- 37 `Danaw', 1963
- 38 `Some old references to the south of Burma and Ceylon'. MS, typescript and offprint. *Mons of the Pagan dynasty*. MS and typescript
- 39 Lectures delivered by Luce at the Annual Conference of the Defence Forces, 1956 and related correspondence
- 40 Miscellaneous notes and articles
- 41 `Miscellaneous notes and articles' file – including lectures delivered at the Mons Cultural Conferences, 1954-56
- 42 Bound volume of articles by Luce, published in *Journal of the Burma Research Society*
- 43 Copy of *Geography of Burma under the Pagan dynasty*

Series 6 Paris Lectures, 1967-68

Luce gave two series of lectures in Paris in 1967 and 1968, a few years after leaving Burma. He had settled in Jersey in the Channel Islands from where he maintained contact with scholars in France and elsewhere. He had completed writing his main work *Old Burma - Early Pagan*.

There were four lectures in April 1967: one on Pagan iconography and three on Pagan architecture. On Pagan iconography Luce talked about `Symbol and Representation'. Luce's three lectures on Pagan architecture were entitled (1) `A General Survey', (2) `Early Temples especially on Nat-hlaung kyaung, Nanpaya, Manuha and Minpaya', and (3) `On the Old Mon Temple'.

Papers of Gordon Luce
MS 6574

There were two lectures given in Paris in 1968. These lectures were on 'Old Burma - Peoples and Places', and covered early Pagan and Sri Ksetra temples and pagodas. The lectures are in Luce's handwriting. No text for Lecture 1 of 1968 has been found. They have not been published as a separate monograph, though the material contained in these lectures was included in his three volume work *Old Burma-Early Pagan*. The lectures were all based on old Mon and early Burmese inscriptions of the Pagan period.

The lectures were vetted by Isaline B. Homer, President of the Pali Text Society, and the correspondence relating to these lectures between Luce and Homer are preserved in this series. Homer greatly praised the lectures and urged Luce to publish them.

Folder

- | | |
|---|---|
| 1 | Lecture I. (1967) Pagan Iconography - Symbol and Representation |
| 2 | Lecture II. (1967) Pagan Architecture, general survey |
| 3 | Lecture III. (1967) Pagan Architecture - Early Temples |
| 4 | Lecture IV. (1967) Pagan Architecture - The Old Mon Temple |
| 5 | Lecture I. (1968) Old Burma - Peoples & Places? (No text, only lists) |
| 6 | Lecture II. (1968?) Old Burma - Peoples & Places - Sri Ksetra |

Series 7 Word Lists

After World War II Luce pursued his interest in the old language of Burma, with the aim of identifying the influences of the major cultures of the region on Burma, especially on Old Burmese and Old Mon. He also sought to clarify the origins of the pre-Burman languages, such as Pyu and Sak, through the languages spoken by ethnic minority groups in Burma at the time. To this end, he travelled throughout the country, finding language informants in villages and recording as much as possible, often under difficult conditions. Although he had planned to publish a book on the pre-Pagan period, it was still in draft form when he died, and eventually appeared, edited by Eugenie Henderson, as *Phases of Pre-Pagan Burma* in 1985.

The series contains language sheets and charts lists words in Pali, Sanskrit, Chinese, Tibetan, Thai, Mon and Burmese, as well as other languages of Burma like Karen, Palaung and Taung-yoe.

**Language Word Lists, including Burmese dialects, Tibetan, Chinese,
Lolo, Sanskrit-Pali loan words**

Folder

- | | |
|------|---|
| 1 | Word lists |
| 2-6 | Comparative word lists |
| 7 | Comparative word lists - Burmese/dialects |
| 8-10 | Comparative word lists — Burmese, Tibetan/Chinese |
| 11 | Word lists — Burma-Lolo Group |
| 12 | Sanskrit - Pali Loan word glossary |

**Papers of Gordon Luce
MS 6574**

**Language Words Lists, including Burmese, Chin, Riang,
Chinese, Old Thai, Khasi, Mon, Sak-Kantu**

Folder

- 13 Burmese Phonetics
- 14 Chin Languages. Notes & Correspondence - including Dr Henderson's re
Chin Hills Linguistic Tour, 1954, & 'Need for Phonetic Type for Burma
Languages'
- 15 Riang. Translation of Markos. Correspondence, paperback copy of
Markos, related material
- 16 Chinese - Correspondence & related material
- 17 Correspondence re language types. Old Thai inscriptions. Khasi
- 18 Correspondence on language types & related material. Mon
- 19 Language Charts. Sak Kantu strips
- 20 Old & Middle Mon Estampages belonging to the Library of University
College, Rangoon (photographed notes) and incomplete box of card
indexes (2 items)

**Language Word Lists, including Chin, Old Mon, Middle Mon,
Modern Mon, Late Mon, Old Thai, Tangthu**

Folder

- 21 Comparative word lists
- 22-24 Index of words - Chin
- 25 13 Sheets on Old Mon, Middle Mon, Modern Mon.
Pronunciation and meaning, plus index, vocabulary and letters
- 26-27 Language tables: Old Mon, Middle Mon, Late Mon, English

**Language Word Lists, including Chin Hills Linguistic Tour, Chin,
Burmese, Pali, Sanscrit, Old Mon *Folder***

- 28 Chin Hills linguistic tour. Manuscript & typescript
- 29-30 Index of words (Chin)
- 31 Common form in Burma Chin languages. Typescript
- 32 Correspondence on language types. Burmese
- 33 Correspondence on language types & related material.
Pali-Sanskrit
- 34-36 Old Mon inscriptions

**Language Word Lists, including Chinese, Tibetan, Burmese, Old
Mon, Old Khmer, Karen *Folder***

- 37 Comparative word lists, including Chinese, Tibetan, Burmese

**Papers of Gordon Luce
MS 6574**

- 38 Comparative word lists, including Old Mon, Old Khmer
- 39 Comparative word lists. Karen index
- 40 Karen index
- 41 Karen languages
- 42 Pre standard Old Burmese word lists
- 43 Old Mon (Burma) glossary
- 44 Burmese glossary: vowel finals, Pre standard Old Burmese comparative lists
- 45 Anthropometry, notes, printed material
- 46 Comparative word list *Old Burmese, Chinese & Tibetan* published by School of Oriental and African Studies, 1981
- 46A Comparative word list *Old Burmese, Chinese & Tibetan* (photocopy of 46)

**Language Word Lists, including Tibeto-Burman, Vietnamese
Bibliographical Articles Folder**

- 47 Linguistic papers and correspondence, including papers by Theodore Stem, A.B. Griswold, David Bradley
- 48 Linguistic articles, including items by Eugenie Henderson, Than Tun, Pamela Gutman, Robbins Burling
- 49 Linguistic articles, including items by L.F. Taylor, D.G.E. Hall, J.S. Furnivall, U Lu Pe Win, together with G.H. Luce's list of books
- 50 Linguistic articles, including items by David Bradley, Eugenie Henderson, Janice Stargardt. Titles include *Nashi & Proto Burmese-Lolo* and *Rapport sur les conferences de l'annee scolaire*
- 51 Languages: Tibeto Burman
- 52 Languages: Tibeto Burman, also Nagari legends
- 53 Languages: Vietnamese
- 54 Linguistic bibliography - Typescript
- 55 Exercise books: Late Mon, Old Khmer, Old Malay, Old Javanese,

Series 7 (cont.)

Folder/Item

Miscellaneous

- 56 Tables - Unidentified
- 57 *Pagan, Wetkyi-in Kubyauk-gyi*
- 58 Tangut or Proto Burman word list
- 59-61 Word lists
- 62 Selung (Mawken)
- 63 Mon- Old, Middle and Late
- 64-66 Mon- Khmer comparisons, 1964
- 67 Old Mon
- 68 Mon- Old, Middle and Modern
- 69-71 Mon-Khmer
- 72 Danaw/Riang, 1966-67
- 73 Riang- St Mark's Gospel
- 74 Riang- Wa Palaing
- 75-77 Tibeto Burman

Papers of Gordon Luce
MS 6574

- 78 Tibeto-Chinese (Kachin, Maru)
- 79 Ch'iang
- 80 Sak, Kadu, Ganan
- 81 Maru ts'a, Awa K'umi
- 82 Chin vocabularies
- 82 Charts relating to Karen dialects, Mon-Khmer, K'umi, and other languages
- 83-84 Comparative language sheets. Tibeto Burman language charts. Chin (Zo group). Tables A-J. Chin dialects (several sheets)
- 85 Comparative language sheets. Tibeto Burman language charts. Mru and Sak groups
- 86-88 Comparative language sheets. Burmese, Tibetan, Chinese language charts
- 89-90 Comparative language charts. Austro-Asiatic languages. Annam, Khmer, Mon, Khasi, Munda. Tibeto-Chinese languages. Burma-Lolo group. Tone pattern I-III & stops
- 91 Comparative language charts. Karen tone patterns and Karen/Tibeto Chinese
- 92 Karen names for months
- 93 Karen tone patterns
- 94 Burmese : Maru Atsi Hpuia comparative sheets (blank form)
- 95-96 Karen comparative list (photocopies)
- 97 100 words in Pwo Karen (3 dialects)
- 98 65 sheets Chin dialects
- 99 Bodhi tree. Mss
- 100-101 Luce tables (cards in 2 boxes) (Brown box measuring 12.5 x 16 x 19 cm.)
- 102 Index cards (cards in tin) (Brown box measuring 13 x 22.5 x 24 cm.)
- 103 Index cards (cards in tin) (Brown box measuring 13.5 x 24 x 23 cm.)
- 104 Photographs
- 105-108 Language charts

Series 8 Conferences, 1958-77

Luce attended a number of conferences during the post-Second World War period. Conference papers, programmes and correspondence relating to these conferences are in this series. In particular, he attended the Asian History Congress, held in New Dehli, India, on 9-13 December 1961, sponsored by the Indian Council for Cultural Relations and gave a paper on 'Foreign relations of King Aniruddha'.

Luce also attended the Conference on Linguistic Problems of the Indo-Pacific Area, held in London on 5-8 January, 1965. It was sponsored by the School of Oriental and African Studies at the University of London. Papers read at this conference include Luce's paper on 'Danaw, a dying Austroasiatic language' (folder 12).

There are also some papers and addresses given at conferences which Luce did not attend, such as the International Conference on Asian Archaeology, 1961 and Conferences de l'Annee Scolaire, 1976-1977.

Asian History Congress, 9-13 December 1961

Folder

Papers of Gordon Luce
MS 6574

- 1 2 Notes, programmes, list of delegates. Also Luce's paper 'Foreign relations of King Aniruddha'
- 3 4 Notebook entitled 'Foreign relations of King Aniruddha and his successors (11th-12th cent AD)'. Typescript 'Reign of Aniruddha'
- 5 6 Papers by Khushwant Singh, Bimla Parsad, G.C. Mendis, H.R. Gupta, Boechari
- 7 8 Papers by Radhakamal Mukerjee, R.K. Dikshit, C. von Furer-Haimendorf, Prof. P.V. Bapat, Paranvitana, Dr S. Dutt.
- 9 Papers by D.C. Sircar, Uka Tjandrasasmita, F.R. Farid, B. Subba Rao, Charles Pellat
- 10 Papers by K.S. Lai, G.M. Moraes, M. Abdulla Chaghatai, Satish Chandra, R.K. Das Gupta
- 11 Papers by J. Filliozat, Sourin Roy, Nicola A. Ziadeh, S. H. Askari, Mohibbul Hasan
- Papers by P.L. Mehra, Dr H. Ros, Tomas S. Fonacier, Teodora A. Agoncillo, M. Nizamuddin, K.K. Datta
- Papers by Dr Enam, Prof S.M. Jaffar, L. Petech, Magbul Ahmed, G.E. Wheeler, S.A.A. Rizvi
- Papers by Irfan M. Habib, John Gallagher, Munibur Rahman, Nabih Amin Faris, Clovis Maksoud, M.S. Agwani, Anil Seal
- Papers by B.P. Sinha, H.D. Sankalia, D.G.E. Hall, Prof. R.S. Sharma, A.K. Narain, Mir Husain Shah

Papers of Gordon Luce
MS 6574

Conference on Linguistic Problems of the Indo-Pacific Area, January 5-8, 1965

Folder

- 12 Programme, circulars 1964-65, conference papers
- 13-18 Conference papers

- 19 Miscellaneous conferences: 50th Anniversary Conference of the Burma
Research Society, 28 Dec. 1961—2 Jan. 1962; Report on Conferences de
l'Annee Scolaire 1976-1977
- 20-21 Historical Writing on the Peoples of Asia - South and South East Asia
Seminars, 1956

Series 9 Cuttings and Publications

Cuttings from newspapers and magazine on subjects of interest to Luce are in this series. Even after Luce left Burma, he was sent cuttings of news items from Burma on interesting archaeological finds and on the big earthquake at Pagan in 1975 and the subsequent restoration work.

Folder 1 contains a copy of the *New Burma Weekly*, vol. 4, no. 4, 24 Jan. 1959, 'in honour of Professor Luce on the occasion of his 70th birthday'.

Folder

- 1 Press cuttings 1946-70, including the 1946 newspapers *The Citizen*, *The Mon Bulletin*, *The Daily Telegraph*
Press cuttings on the Pagan earthquake, 1975
- 2 Press cuttings found in books with book title attached
Cards in envelope marked "Ref to dwarf people"
- 3 Miscellaneous printed material — some relating to Luce
- 4 Miscellaneous — includes press cuttings, membership cards, map entitled
'India orientalis nova descriptio'
- 5 Printed material on India, Singapore
- 6 Printed material
- 7-8 Opera and exhibition programmes, 1950-1973
- 9-10 School of Oriental and African Studies book lists, 1964-65

Series 10 Manuscripts and Publications of Other Writers

Luce acquired and kept some manuscripts and publications of other writers and they have been placed in this series.

Folder

- 1 'Man-shu of Fan Cho'. Translation by M. Blackmore
- 2 *A Provisional sketch of Sizang (Siyin) Chin* by Theodore Stern
and other articles by D.G.E. Hall and Eugenie Henderson

Papers of Gordon Luce
MS 6574

- 3 *Oedipus at Colonus*. Translated by R.C. Trevelyan. Corrected proof (incomplete), & correspondence 1945
- 4 `The Chinese cyclical signs and the origins of the alphabet' by E.G. Pulleybank, 1975
- `The effects of altitudinal variation in Ethiopian populations' by G.A. Harrison et al, 1969
- 5 `Ceylon's relation with South-east Asia, with special reference to Burma' by Sirima Wickremasinghe
- 6 `Plains Chin, a linguistic minority in Burma' by Theodore Stern
- 7 Articles: Vietnamese orthography; Burmese-Lolo
- 8 Articles on the Karen, Thailand
- 9 Miscellaneous papers, published and unpublished articles by J. Poonyo, Robbins Burling, Denise Bernot, Jane Terry Bailey, Judith M. Jacob, E. Michael Mendelson.

Series 11 Miscellaneous Papers

Folder

- 1 Tables on rubbings and related correspondence
- 2 Slide, photographs & rubbings - statues and tablets
- 3 Miscellaneous plate covers
- 4-5 Articles, Siam Society meeting notices, annual reports, correspondence, vocabularies and other papers
- 6 Scrapbook entitled `Tibeto Burman : authorities' (on cover `Tibeto-Burman : bibliography')
- 7-9 Miscellaneous papers including exercise books, articles, and notes
- 10 *Journal of the Oriental Society of Australia*, Dec. 1965
- 11 Photographs of coins of the Candra Dynasty, sculptures and architectural features
- 12 Cards and letters
- 13 *Inasmuch* by Ethel M. Luce Clausen, and `Daw Tee Tee's experiment', *Eastern world*, vol. 6, no. 6, June 1952 (photocopy)
- Report entitled *First annual report of the Children's Aid and Protection Society: Home for Waifs and Strays 1928-29*. Includes a report and a paper by Tee Tee Luce entitled `The street children of Rangoon'.
- Programme of the Boxing tournament in aid of the Home for waifs and strays, ... on 3rd January 1948.
- 14 British and Foreign Bible Society. Correspondence 1947-53
- 15 British and Foreign Bible Society. Annual report, circulars, financial papers, publications, correspondence, 1950-53
- 16 Name cards, business cards, greetings cards, newspaper cuttings, etc.
- 17 15 boxes card indexes (including, English, Old Mon, Modern Mon)
- 18 Box of cards marked `Lisu B'

Addition 7 December 2001

Papers of Gordon Luce

MS 6574

- 19 Papers relating to Daw Tee Tee: Papers and cuttings (some are photocopies) relating to the Home for Waifs and Strays including annual reports for 1954, 1955 and 1962; photocopies of cuttings about the 1959 Ramon Magsaysay Award; assorted photographs, some photocopied; and program for a memorial service held on 9 September 1982

**Papers of Gordon Luce
MS 6574**

Box List

Box	Series	Folder
1	1	1-7
2	1	8-14
3	1	15-21
4	1	22-28
5	1	29-36
6	1	37-44
7	1	45-51
8	1	52-58
9	1	59-65
10	1	66-72
11	1	73-79
12	1	80-86
13	1	87-92
14	2	1-7
15	2	8-14
16	2	15-17
	3	1-10
17	3	11-23
18	3	24-31
19	3	32-38
20	3	39-45
21	3	46-52
22	3	53-59
23	3	60-66
24	3	67-73
25	3	74-77
	4	1-3
26	4	4-9
27	4	10-16
28	4	17-22
	5	1
29	5	2-8
30	5	9-15
31	5	16-22
32	5	23-29
33	5	30-36
34	5	37-43
35	6	1-7
	7	1-7
	7	8-14

Box	Series	Folder
	7	15-20
39	7	21-27

**Papers of Gordon Luce
MS 6574**

40	7	28-34
41	7	35-40
42	7	41-47
43	7	48-54
44	7	55-61
45	7	62-68
46	7	69-75
47	7	76-82
48	8	1-7
49	8	8-14
50	8	15-21
51	9	1-5
52	9	6-10
	10	1-2
53	10	3-9
54	11	1-7
55	11	8-16
56	11	17-18
57	11	19

Folio Box List

Folio Box	Series	Item
1	7	88, 91, 92,93, 95, 96,97, 99
2	7	100, 101
3	7	102
4	7	103
5	7	104
6	7	105,106,107

Location	Series	Item
Hyatt Wing map cabinet drawer no. 15	7	83-87, 89, 90, 94, 98
Hyatt Wing map cabinet drawer no. 19	7	108